Franz Kafka’s writing has had a wide-reaching influence on European literature, culture, and thought. *The Cambridge Companion to Kafka* offers a comprehensive account of his life and work, providing a rounded contemporary appraisal of Central Europe’s most distinctive modernist. Contributions cover all the key texts, and discuss Kafka’s writing in a variety of critical contexts such as feminism, deconstruction, psychoanalysis, Marxism, and Jewish studies. Other chapters discuss his impact on popular culture and film. The essays are well supported by a chronology of significant dates relating to Kafka and detailed guides to further reading, and will be of interest to students of German, Comparative Literature, and Jewish Studies.

Julian Preece is Senior Lecturer at the School of European Culture and Languages at the University of Kent at Canterbury. He is the author (with Waldemar Lotnik) of *Nine Lives: Ethnic Conflict in the Polish–Ukrainian Borderlands* (1999) and *The Life and Work of Günter Grass: Literature, History, Politics* (2001).
THE CAMBRIDGE COMPANION TO KAFKA

EDITED BY

JULIAN PREECE

University of Kent at Canterbury
For Pippa,

Marianne, and Gabriel
CONTENTS

| Notes on contributors                     | page ix       |
| Acknowledgements                          | xiii          |
| Abbreviations                             | xiv           |
| Chronology                                | xvi           |

Introduction: Kafka's Europe

1 Kafka's writing and our reading
   DAVID CONSTANTINE
   9

2 A psychoanalytic reading of The Man who Disappeared
   ANNE FUCHS
   25

3 The exploration of the modern city in The Trial
   ROLF J. GOEBEL
   42

4 The Castle
   ELIZABETH BOA
   61

5 Kafka's short fiction
   RUTH V. GROSS
   80

6 Kafka's later stories and aphorisms
   STANLEY CORNGOLD
   95

7 The letters and diaries
   JULIAN PREECE
   111

8 The case for a political reading
   BILL DODD
   131

9 Kafka and Jewish folklore
   IRIS BRUCE
   150
CONTENTS

10 Kafka and gender 169
   DAGMAR C.G. LORENZ

11 Myths and realities in Kafka biography 189
   ANTHONY NORTHEY

12 Editions, translations, adaptations 206
   OSMAN DURRANI

13 Kafka adapted to film 226
   MARTIN BRADY AND HELEN HUGHES

14 Kafka and popular culture 242
   IRIS BRUCE

Index 247
CONTRIBUTORS

ELIZABETH BOA has taught German literature for more than thirty years at the University of Nottingham, where she is now professor. She is the author of The Sexual Circus: Wedekind’s Theatre of Subversion (1987) and Kafka: Gender, Class, and Race in the Letters and Fictions (1996) and (with Rachel Palfreyman) Heimat – A German Dream: Regional Loyalties and National Identity in German Culture 1890–1990 (2000). She is currently President of the Conference of University Teachers of German in Great Britain and Ireland.

MARTIN BRADY is a visiting lecturer and honorary research fellow in the German Department of King’s College London. He wrote his PhD on the early films of Jean-Marie Straub and Danièle Huillet and has published on the history of German film, Straub/Huillet, Arnold Schönberg, Robert Bresson, adaptations of Kleist, and Paul Celan. He is the translator of Victor Klemperer’s Language of the Third Reich. LTI: Lingua Tertii Imperii (2000) and is active as a visual artist.

IRIS BRUCE is assistant professor of German and Comparative Literature at McMaster University, Hamilton (Ontario). She wrote a PhD on Kafka and the Jewish tradition at the University of Toronto and has since published a number of essays on Kafka and Judaism, Kafka and Nadine Gordimer, and Kafka in popular culture. She is presently completing a book entitled Dates in Palestine: Kafka’s Cultural Zionism.

DAVID CONSTANTINE taught German language and literature, first at Durham, then at Oxford, before retiring in 2000. He is known as a translator (most recently, Selected Writings: Heinrich von Kleist, 1997), a scholar of the German Classical Age (Early Greek Travellers and the Hellenic Ideal, 1984; Hölderlin, 1988), and a poet. His Selected Poems appeared with Bloodaxe in 1991. Since then he has published Caspar Hauser (1994) and The Pelt of Wasps (1998).
CONTRIBUTORS


BILL DODD, reader in German Studies at the University of Birmingham, is the author of numerous books on Kafka, including student guides to Der Prozess (1991), The Metamorphosis, The Trial, and The Castle (1995), and Kafka and Dostoyevsky (1992). He also has many publications in the field of linguistics and was a co-author of Modern German Grammar: a Practical Guide (1996). He has recently been awarded a Leverhulme Major Research Fellowship to investigate ‘Sprachkritik, Nazism, and the German Conscience: the Career of Dolf Sternberger’.

OSMAN DURRANI taught German at the University of Durham for twenty-three years before his appointment to a professorship in 1995 at the University of Kent at Canterbury. He is the author of numerous books on Kafka, including student guides to Der Prozess (1991), The Metamorphosis, The Trial, and The Castle (1995), and Kafka and Dostoyevsky (1992). He also has many publications in the field of linguistics and was a co-author of Modern German Grammar: a Practical Guide (1996). He has recently been awarded a Leverhulme Major Research Fellowship to investigate ‘Sprachkritik, Nazism, and the German Conscience: the Career of Dolf Sternberger’.

ANNE FUCHS studied at the University of Konstanz, Germany, and is now senior lecturer in German at University College, Dublin. Her research focuses on the self and the other in modern literature, including travel writing. She is the author of Dramaturgie des Narrentums: das Komische in der Prosa Robert Walsers (1993) and A Space of Anxiety: Dislocation and Abjection in Modern German-Jewish Literature (1999). She has also edited (with Theo Harden), Reisen im Diskurs: Modelle der literarischen Fremderfahrung von den Pilgerberichten bis zur Postmoderne (1995) and (with Florian Krobb), Ghetto Writing: Traditional and Eastern Jewry in German-Jewish Literature (1999).

ROLF J. GOEBEL teaches German language, culture, and literature at the University of Alabama in Huntsville. In Germany he studied at the University of Kiel, in the US at Brown and Maryland. He is the author of Kritik...
and Revision: Kafkas Rezeption mythologischer, biblischer und historischer Traditionen (1986) and Constructing China: Kafka’s Orientalist Discourse (1997), as well as recent articles on Walter Benjamin, postcolonialism, and urban discourse. He is currently completing a book on the reconceptualisation of the flâneur in a postcolonial context.

RUTH V. GROSS is the author of PLAN and the Austrian Rebirth (1982) and editor of Critical Essays on Franz Kafka (1990). She has twice been President of the Kafka Society of America and is a member of the Editorial Board for the Journal of the Kafka Society of America. She teaches German at the University of Texas, Arlington, where she chaired the Department of Foreign Languages for seven years and is now Dean of the College of Liberal Arts.

HELEN HUGHES teaches German language, linguistics, and film at the University of Surrey. She wrote her PhD (‘The Bureaucratic Muse’) on prose style in the works of Adalbert Stifter, Kafka, Thomas Bernhard, and Oswald Wiener. She has published on contemporary cinema, Bernhard, Stifter and Robert Bresson, and the Austrian film-maker and artist, Valie Export.

DAGMAR C. G. LORENZ, a native of the Federal Republic of Germany, received her PhD in German and Master’s in English from the University of Cincinnati. She has taught at Rutgers and, for many years, at the Ohio State University. In 1998 she joined the Department of German at the University of Illinois at Chicago. She is the author of Ilse Aichinger (1981), Franz Grillparzer: Dichter des sozialen Konflikts (1986), Verfolgung bis zum Massenmord (1992), and Keepers of the Motherland: German Texts by Jewish Women Writers (1997). She is also the editor and translator of Contemporary Jewish Writing in Austria (1999) and currently serves as Editor of German Quarterly.

ANTHONY DROSTE NORTHY was born in the US, grew up in Germany and Austria, and studied in Canada. He has been teaching German at Acadia University in Nova Scotia, Canada, since 1970 and since 1973 has been engaged in biographical research on Kafka. He contributed to the Kafka-Handbuch, edited by Hartmut Binder (1979), and is the author of Kafka’s Relatives: their Lives and his Writing (1991), which has been translated into numerous languages, as well as of many essays in both English and German. From 1998 to 2000 he was President of the Canadian Association of German Teachers.

JULIAN PREECE teaches German and Comparative Literature at the University of Kent at Canterbury. His main research interests lie in German culture of
ACKNOWLEDGEMENTS

Most of the chapters in this Companion were presented and discussed at a meeting of the contributors which took place in Prague in July 1999. We are grateful to the Zentrum Franze Kafky and the Austrian Culture Institute in Prague for inviting us to use their premises and to Kurt Krolop and Josef Čermák for their valuable comments.

Transatlantic collaborations of this sort are rare in German studies but made much easier nowadays by electronic communication. My task as editor has been greatly eased by the spirit of co-operation which has characterised this enterprise from the beginning and I would like to thank the contributors for that. My special thanks go to my colleague Osman Durrani whose contribution to the volume has been far in excess of his own chapter.
As one of the primary aims of this volume is to bring Kafka further into the orbit of the non-German speaker, all quotations from his writings are in English translation. Sometimes the contributors have preferred to translate themselves, sometimes they have used well-known published translations, which they have modified where appropriate. This variety of approaches has entailed a large number of cited German and English editions (for further clarification, see chapter 12, ‘Editions, Translations, Adaptations’).

When reference is made to German, the paperback version of the German critical edition has been used: Franz Kafka, Gesammelte Werke in zwölf Bänden (Collected Works in Twelve Volumes), ed. Hans-Gerd Koch (Frankfurt aM: Fischer, 1994):

EL Ein Landarzt und andere Drucke zu Lebzeiten, vol. 1 (A Country Doctor and Other Texts Printed in his Lifetime)

DV Der Verschollene, vol. 2 (The Man who Disappeared)

DP Der Proceß, vol. 3 (The Trial)

DS Das Schloß, vol. 4 (The Castle)

BK Beschreibung eines Kampfes und andere Schriften aus dem Nachlaß, vol. 5 (Description of a Struggle and Other Posthumous Writings)

BB Beim Bau der chinesischen Mauer und andere Schriften aus dem Nachlaß, vol. 6 (The Great Wall of China and Other Posthumous Writings)

ZFG Zur Frage der Gesetze und andere Schriften aus dem Nachlaß, vol. 7 (On the Question of Laws and Other Posthumous Writings)

DE Das Ehepaar und andere Schriften aus dem Nachlaß, vol. 8 (The Married Couple and Other Posthumous Writings)


TB3 Tagebücher: 1914–1923, vol. 11 (Diaries: 1914–1923)

RT Reisetagebücher, vol. 12 (Travel Diaries)
The editorial situation with the letters is more complicated as only the first of a planned five volumes of correspondence has so far appeared:


The following volumes are also cited:

BF Briefe an Felice und andere Korrespondenz aus der Verlobungszeit (Letters to Felice and Other Correspondence from the Time of his Engagement), ed. Erich Heller and Jürgen Born (Frankfurt aM: Fischer, 1967)


B1 Briefe 1902–1924 (Letters 1902–1924), ed. Max Brod (Frankfurt aM: Fischer, 1958)

Apart from the diaries, which are only available in translations of Max Brod’s editions, we have cited published translations which follow the revised critical edition of the fiction:


TOS The Transformation and Other Stories: Works Published During Kafka’s Lifetime, tr. and ed. Malcolm Pasley (Harmondsworth: Penguin, 1992)


D2 The Diaries of Franz Kafka 1914–23, ed. Max Brod, tr. Martin Greenberg with the co-operation of Hannah Arendt (London: Secker and Warburg, 1949)


3 July 1883  Birth of Franz Kafka in Prague, capital of the kingdom of Bohemia in the dual monarchy of Austria–Hungary. His parents, the fancy-goods merchants, Hermann and Julie Kafka, name him after the Habsburg emperor, Franz Josef.

1886  Death of Kafka’s brother Georg at fifteen months from measles.

1887  Birth of Felice Bauer in Silesia (Germany).

1888  Death of Kafka’s second brother Heinrich at seven months from meningitis.

1889  The Panama affair. Jewish financiers are blamed for the collapse of the Panama Canal project. Thousands of French investors lose their money. Kafka’s uncles Alfred and Joseph Loewy worked for the Panama Canal Company and feel the brunt of French anti-Semitism.

1889–90  The Dreyfus trial. After Alfred Dreyfus, a captain in the French army, is found guilty of passing military secrets to the Germans, France becomes embroiled in a bout of anti-Semitism, during which the loyalty of French Jews is called into question. The Dreyfus affair echoed through the decades in pre-Hitler Europe.

1889–92  Birth of Kafka’s three sisters, Elli, Valli, and Ottla, all of whom will perish in the Holocaust.

1893–1901  Kafka attends the Altstädter Deutsches Gymnasium (German Grammar School) in Prague.

1896  Bar-mitzvah; Theodor Herzl publishes The Jewish State, the book which founded the Zionist movement; birth of Milena Jesenská.

1897  Three-day anti-Jewish riots in Prague (the ‘December Storm’).
1900
Publication of Sigmund Freud’s *The Interpretation of Dreams*; death of Friedrich Nietzsche.

1901
Kafka’s first foreign holiday – to the German islands of Norderney and Helgoland in the North Sea – on completion of his *Abitur* (school-leaving certificate). Publication of Otto Weininger’s *Sex and Character*.

1901–6
Studies at the German University in Prague. After sampling courses in chemistry, art history, and German literature, finally settles on law and is awarded a doctorate after five years of study.

1902
Hugo von Hofmannsthal publishes ‘Letter to Lord Chandos’, arguably the most important single document in the *Sprachkrise* (‘Crisis of language’), where he articulates a loss of confidence in words as a means of communication; Kafka meets Max Brod; correspondence with schoolfriends, Paul Kisch and Oskar Pollak.

1903
Journey to Munich.

1905
Failed revolution in Russia; Kafka spends part of the summer at a sanatorium in Zuckmantel, Austrian Silesia (now Poland).

1905–6
In order to qualify as a civil servant Kafka works for twelve months for no pay at the criminal courts.

1907–8
Employed at the Assicurazioni Generali in Prague.

1907–9
Correspondence with Hedwig Weiler.

1908
First publications of short prose pieces in literary journal; joins the Workers’ Accident Insurance Institute, where he is promoted rapidly in his first five years and carries on working until 1922; Austria–Hungary annexes Bosnia–Herzegovina.

1909
The earliest date for surviving diary entries; journey with Brod to Brescia in northern Italy (September); publication of ‘The Aeroplane in Brescia’.

1910
Journey with Brod to Paris (October); first journey to Berlin (December).

1911
Hears a lecture by Albert Einstein (May), whose *General Theory of Relativity* was published three years earlier; journey with Brod to Switzerland, northern Italy, and Paris (August/September); meeting with the Yiddish Theatre Troupe from Lemberg/Lwów (September); becomes closely involved with the running of the Kafka family’s asbestos factory (autumn).
Beiliss affair in Russia unleashes wave of anti-Semitism which, like the Dreyfus trial more than twenty years earlier, washes over the neighbouring Habsburg lands. After the brutal murder of a young schoolboy in Kiev, the ‘blood libel’ against the Jews is revived once more. Mendel Beiliss is accused of murdering the boy to use his blood for ritualistic purposes. The Tsarist authorities know of his innocence but proceed with the prosecution; Beiliss is finally acquitted.

First and second Balkan Wars.

Kafka delivers ‘Introductory Lecture on Yiddish’ (February); hears lecture by the Czech Social Democrat František Soukup on America and meets his future publishers, Ernst Rowohlt and Kurt Wolff (June); journey with Brod to Leipzig and Weimar (July), first book, Contemplation, accepted for publication; meets Felice Bauer (August) and begins correspondence with her (September); writes ‘The Judgement’, ‘The Metamorphosis’, and most of The Man who Disappeared (September–December).

Meets the Zionist writer and intellectual Martin Buber (January); continues intensive correspondence with Bauer whom he visits in March; announces engagement on his thirtieth birthday; begins correspondence with Grete Bloch; travels to Vienna, Venice, and Riva (September).

Outbreak of First World War after the assassination of the heir to the Habsburg crown, Archduke Franz-Ferdinand, in Sarajevo, the capital of Bosnia–Herzegovina (28 June); Austro-Hungarian troops march east on Russia and south on Serbia, suffering heavy defeats on both fronts; Kafka breaks off engagement with Bauer after acrimonious meeting in Berlin (July); begins work on The Trial, writes ‘The Village Schoolmaster’, ‘In the Penal Colony’.

Accompanies his sister Elli to the front in Hungary to visit brother-in-law (April); the German playwright Carl Sternheim donates his winnings from the Fontane Prize to Kafka.

Holiday with Bauer in Marienbad (Marianski Lasne); work on short pieces for A Country Doctor; gives public reading from ‘In the Penal Colony’ in Munich (November).

Bolshevik Revolution in Russia; Balfour Declaration in favour of a Jewish state; writes ‘A Report for an Academy’
chronology

(April); begins to learn Hebrew (May); first signs of the tuberculosis which will kill him (August); final break with Bauer; recuperation with Ottla in rural Zirau; work on aphorisms.

1918–19 After the defeat of Germany and Austria–Hungary much of Central Europe is in the grip of revolution; Prague becomes the capital of independent Czechoslovakia; Kafka travels to Schelesen in Bohemia for a further rest cure (November–December).

1919 Divides his time between work in Prague and rest cures in Schelesen; engagement with Julie Wohryzek; meets Minze Eisner, writes ‘Letter to his Father’ (November).

1920 Rest cure in Merano; correspondence with Milena Jesenská begins (April).

1920–1 Rest cure in Slovakian Matliary; correspondence with Robert Klopstock begins.

1922 Assassination of Walter Rathenau, the German foreign minister, by right-wing anti-Semites; Kafka writes The Castle (January–August), ‘A Fasting-artist’ (May), ‘Investigations of a Dog’; retires from the Workers’ Accident Insurance Institute on grounds of ill health.

1923 Meets Dora Diamant in Müritz on the Baltic coast (August) and lives with her in Berlin during the great inflation until March 1924; writes ‘A Little Woman’.

1924 Writes ‘Josephine, the Songstress or: the Mouse People’ (March–April); dies in Vienna on 3 June and is buried in the Jewish Cemetery in Prague.

(See Roger Hermes et al., Franz Kafka: eine Chronik (Berlin: Wagenbach, 1999).)